

EDITORIAL

In this issue of the *McGill Journal of Education* the authors offer six very different insights into current concerns and areas of educational change, ranging from the theoretical to the practical. Qualitative evaluation tools, the influence of schools on student physical activity, anti-racist developments in post-apartheid South Africa, and struggles over different educational and community values in Canadian legal decisions are the topics of the four longer research articles. They are followed by two shorter “Reports from the Field” – a category we have not used in several issues – that provide some closely-focussed discussion on classroom-related work: a practical social studies curriculum for integrating bullying into the topic of human rights, and an account of the development of locally-relevant reading materials for an indigenous-language classroom.

Renée Forgette-Giroux and Marielle Simon offer a carefully-researched and argued discussion of the newer kinds of qualitative evaluation tools that are being used for complex competency-based curricular goals. Performance-based descriptive scales, often called rubrics in English, are becoming more and more common, but how well understood are they? As Forgette-Giroux and Simon point out, clear definitions and practices are essential if the benefits of these tools are to be maximized. The authors also discuss the paradox that many teachers are being led back into quantifying the results of their qualitative evaluation methods – given the very enduring, if misguided, conviction among some administrators, parents and even students themselves that numbers are more reliable than words, however they may have been arrived at. The study is especially valuable in suggesting practical ways to improve qualitative evaluation on its own terms, to achieve maximum rigour in the creation and use of the descriptive scales themselves, and to explain it better to all those concerned.

Xin Ma provides an in-depth statistical analysis of a cross-Canada study that shows the significant effect schools have on students' physical health and the possibility of injury. Although many non-specialists might not have imagined such a connection, it appears that features of school life such as positive peer influence, fair school rules, and level of involvement in school

life by students make a difference. The study also points out that teachers need to be alert to gender differences, especially as students move through high school. Male students have much higher levels of time spent in front of display screens, but female students have decreasing levels of sports-involvement. Therefore teachers and administrators need to think carefully about ways to help both groups to remain physically active and understand the need for a balanced lifestyle – but the approaches used may be quite different.

Philip Taylor presents a study of university student experiences in the transformational era when South Africa was moving from an apartheid to post-apartheid system. As someone who, being a black South African, was himself the victim of apartheid educational policies, Taylor has a passionate commitment to this subject, and to what can be learned from the South African experience by other educational jurisdictions that suffer from racist divisions, whether legislated or maintained by other means. He provides a brief account of the case study of one South African university that he completed as his doctoral work, and then looks in particular at the student experience. In other articles he will present the experiences of teachers and administrators in the same university. His work shows that the University of Cape Town, an institution that has been exemplary in grappling with the transformational process, has had to deal with very deep challenges, but has had the benefit of dedicated staff and courageous students working together to achieve positive change.

J. Kent Donlevy's rigorously argued article deals with the Trinity Western and Surrey School District legal cases, both of them involved important decisions in educational law that have far-reaching implications. These cases refer more particularly to the nature of decision-making in educational policy matters when rights, and hence the values which underlie those rights, are in conflict. He explores the different positions in depth and seeks to understand the extremely difficult issues involved and suggest how they may be handled in future legal dilemmas of this kind.

Joe Kirman offers a practical social studies curriculum unit on bullying as a part of the exploration of human rights by students. He briefly introduces his suggested unit by providing a glimpse of the attention being paid to bullying internationally, and the counter-pressures that continue to make its eradication difficult. To Kirman, bullying, whether one-on-one in the school yard, or at the national or international level, is an attack on a fundamental human right, and must be recognized as such. It is fascinating to consider this article in the context of Taylor's – in both articles, the change sought is one that will ensure the safety, equality and dignity of students in educational institutions. In both, the issues involved can literally be ones of life and death.

Finally, Donna Lee Smith and Josephine Peck present an encouraging account of an initiative that has helped with the literacy and language involvement of Mi'kmaw students in their own ancestral culture. By developing language classes and materials that students can use, teachers have supported the other efforts currently being made to enhance language retention or to increase awareness of Mi'kmaq among young people – and older ones. This project can be usefully compared with those in other settings where a minority language is currently struggling for survival against the much greater power of an internationally-used language such as English. An indigenous language is a living store-house of history, culture, social and community practices, and it provides local knowledge of geography, plant and animal life and survival issues on the land. It can also do much to enhance the inter-generational connections that are crucial to children's sense of belonging.

The articles are diverse in subject, approach, and authorship. They share a concern for fairness and good care of students, appropriate pedagogy and materials, and healthy, respectful relationships in the school context.

A.B.

ÉDITORIAL

Le présent numéro de la *Revue des sciences de l'éducation de McGill* propose six points de vue différents sur les préoccupations de l'heure et les aspects de la réforme de l'enseignement, qui touchent autant la théorie que la pratique. Les outils d'évaluation qualitative, l'influence des écoles sur l'activité physique des élèves, les développements antiracistes dans l'Afrique du Sud post-apartheid, et les luttes au sujet des valeurs éducatifs et communautaires dans les décisions légales au Canada font l'objet des quatre articles de recherche les plus longs. Ces articles sont suivis de deux « rapports du milieu » – une catégorie que nous n'avons pas exploitée dans plusieurs numéros – plus courts qui apportent une analyse bien ciblée du travail en classe : un programme pratique de sciences humaines pour intégrer l'intimidation dans la question des droits de la personne, et un compte rendu de l'élaboration de documents de lecture propres à la région et destinés à une classe de langue autochtone.

Renée Forgette-Giroux et Marielle Simon offrent une analyse fouillée et bien documentée des plus récents outils d'évaluation qualitative appliqués aux objectifs pédagogiques axés sur la compétence. Des échelles descriptives axées sur le rendement, souvent appelées rubriques, sont de plus en plus répandues, mais les comprend-on bien? Comme le soulignent M^{mes} Forgette-Giroux et Simon, des définitions et des méthodes claires sont essentielles à

une appréciation maximale des avantages de ces outils. Les auteures analysent également le paradoxe à l'effet que de nombreux enseignants sont poussés à quantifier les résultats de leurs évaluations qualitatives, compte tenu de la conviction peu judicieuse mais très tenace chez certains administrateurs et parents et même chez les élèves que les chiffres sont plus fiables que les mots, quelle que soit la façon dont on a pu les obtenir. L'étude est particulièrement intéressante lorsqu'elle suggère des moyens pratiques d'améliorer l'évaluation qualitative comme telle, d'atteindre une plus grande rigueur dans la création et l'utilisation des échelles descriptives elles-mêmes et de mieux l'expliquer à tous les intervenants.

Xin Ma propose une analyse statistique minutieuse d'une étude pancanadienne illustrant la forte incidence des écoles sur la santé physique des élèves et le risque de blessure. Bien que de nombreux profanes n'aient peut-être pas imaginé un tel lien, il semble que des éléments de la vie scolaire tels que l'influence positive des pairs, un règlement équitable et la participation à la vie scolaire fassent une différence. L'étude souligne également que les enseignants doivent être attentifs aux différences entre les sexes, particulièrement chez les élèves du secondaire. Les garçons passent beaucoup plus de temps devant leurs écrans, alors que les filles pratiquent de moins en moins de sports. Enseignants et administrateurs doivent donc penser sérieusement à des moyens d'aider les deux groupes à demeurer physiquement actifs et à comprendre l'importance d'un mode de vie équilibré, mais les façons d'y arriver peuvent être fort différentes.

Philip Taylor relate une étude de l'expérience vécue par des étudiants universitaires pendant l'ère transformationnelle alors que l'Afrique du Sud passait du système d'apartheid à un régime post-apartheid. Lui-même Sud-Africain noir et victime des politiques éducatives de l'apartheid, M. Taylor se passionne pour ce sujet et les leçons que d'autres instances éducatives souffrant des divisions racistes maintenues en place par des lois ou d'autres moyens peuvent tirer de l'expérience sud-africaine. Après un bref compte rendu de l'étude de cas d'une université sud-africaine qu'il a réalisée dans le cadre de son doctorat, il se penche sur l'expérience des étudiants. Dans d'autres articles, il nous exposera les expériences des enseignants et des administrateurs de la même université. Son travail révèle que l'Université de Cape Town, établissement qui s'est montré exemplaire dans la manière d'aborder le processus de transformation, a dû relever des défis de taille, mais a pu compter sur un personnel dévoué et des étudiants courageux qui ont travaillé ensemble à la réalisation d'un changement positif.

L'article solidement argumenté de J. Kent Donlevy traite des causes juridiques du Surrey School District et de la Trinity Western University. L'incidence des importantes décisions prises en matière de droit d'instruction publique dans le cadre de ces deux causes est considérable. Ces dernières portent plus

particulièrement sur la nature de la prise de décision dans des cas de politique éducative lorsque des droits, et par conséquent les valeurs qui sous-tendent ces droits, s'opposent. L'auteur explore en profondeur les différentes positions et cherche à comprendre les questions extrêmement difficiles en cause. Il donne des suggestions quant à la façon dont ces questions peuvent être envisagées dans de futurs dilemmes juridiques de cette nature.

Joe Kirman offre une unité de programme pratique en sciences humaines sur l'intimidation comme élément de l'exploration des droits de la personne par les élèves. Il présente brièvement l'unité qu'il propose en donnant un aperçu de l'attention que l'on porte à l'intimidation à l'échelle internationale, ainsi que des contre-pressions qui continuent de rendre son éradication difficile. Pour M. Kirman, l'intimidation, qu'elle soit pratiquée dans la cour de l'école ou à l'échelle nationale ou internationale, constitue une attaque contre un droit de la personne fondamental et doit être traitée comme telle. Il est fascinant d'aborder cet article dans le contexte de celui de M. Taylor. Les deux articles prônent un changement qui doit assurer la sécurité, l'égalité et la dignité des élèves dans les établissements d'enseignement. Les deux font aussi état des problèmes qui peuvent littéralement devenir des questions de vie ou de mort.

Enfin, Donna Lee Smith et Josephine Peck offrent un compte rendu encourageant d'un projet qui a aidé à l'alphabétisation et à la participation linguistique d'élèves mi'kmaw dans leur propre culture ancestrale. En mettant au point des cours de langue et des documents que les élèves peuvent utiliser, les enseignants ont appuyé d'autres efforts actuellement déployés en vue de mieux conserver la langue mi'kmaq ou de sensibiliser davantage les jeunes – et les moins jeunes – à leur culture. Ce projet peut se comparer avantageusement à ceux en cours dans d'autres milieux où un groupe minoritaire se bat pour protéger sa langue contre la puissance beaucoup plus grande d'une langue parlée à l'échelle internationale comme l'anglais. Une langue autochtone est un dépôt vivant d'histoire, de culture et de coutumes socio-communautaires et assure une connaissance locale de la géographie, de la vie végétale et animale ainsi que des questions de survie sur le territoire. Elle peut également contribuer grandement à favoriser les liens transgénérationnels qui jouent un rôle essentiel dans le sentiment d'appartenance des enfants.

Les sujets, les approches et les auteurs des articles sont très différents. Cependant, les articles partagent la même préoccupation pour l'équité envers les élèves et les bons soins à apporter à ces derniers, une pédagogie et des outils appropriés ainsi que des relations saines et respectueuses dans le contexte scolaire.

A.B.